

Provérbios 09

1 Η σοφία ᾠκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκον

1 A sabedoria construiu para si casa

καὶ ὑπήρεισε στύλους ἑπτὰ 2 ἔσφαξε

e firmou colunas sete; 2 sacrificou

τὰ ἑαυτῆς θύματα, ἐκέρασεν εἰς

as próprias vítimas, misturou a

κρατῆρα τὸν ἑαυτῆς οἶνον καὶ

jarro o próprio vinho e

ἡτοιμάσατο τὴν ἑαυτῆς τράπεζαν 3

preparou a própria mesa. 3

ἀπέστειλε τοὺς ἑαυτῆς δούλους

Enviou os próprios servos,

συγκαλοῦσα μετὰ ὑψηλοῦ κηρύγματος

que convoca com alto pregão

ἐπὶ κρατῆρα λέγουσα 4 ὅς ἐστιν

sobre jarro, dizendo: 4 Quem é

ἄφρων, ἐκκλινάτω πρὸς με καὶ τοῖς

insensato, que vire a mim; e aos

ἐνδεέσι φρενῶν εἶπεν 5 ἔλθετε

que carecem de juízo, disse: 5 Vinde,

φάγετε τῶν ἐμῶν ἄρτων καὶ πίνετε

comei dos meus pães e bebei

οἶνον, ὃν ἐκέρασα ὑμῖν 6

do vinho que misturei a vós; 6

ἀπολείπετε ἀφροσύνην, ἵνα εἰς τὸν

abandonai insensatez, para que à

αἰῶνα βασιλεύσητε, καὶ ζητήσατε

era reineis, e buscai

φρόνησιν, καὶ κατορθώσατε ἐν

prudência, e endireitai com

γνώσει σύνεσιν. 7 Ὁ

conhecimento entendimento. 7 Quem

παιδεύων κακούς λήψεται ἑαυτῷ
disciplina maus receberá para si

ἀτιμίαν ἐλέγχων δὲ τὸν ἀσεβῆ
desonra; que repreende mas o ímpio

μωμήσεται ἑαυτόν. 8 μὴ ἔλεγχε
manchará a si. 8 Não repreenda

κακούς, ἵνα μὴ μισήσωσί σε
maus, para que não odeiem a ti;

ἔλεγχε σοφόν, καὶ ἀγαπήσει σε. 9
repreende sábio, e amará a ti. 9

δίδου σοφῶ ἀφορμήν, καὶ
Dá ao sábio oportunidade, e

σοφώτερος ἔσται γνῶριζε δικαίῳ, καὶ
mais sábio será; instrui justo, e

προσθήσει τοῦ δέχεσθαι. 10 ἀρχὴ
aumentará do receber. 10 Princípio

σοφίας φόβος Κυρίου, καὶ
da sabedoria temor do Senhor, e

βουλὴ ἀγίων σύνεσις, τὸ
conselho dos santos entendimento; o

δὲ γνῶναι νόμον διανοίας ἐστὶν
mas conhecer lei mente é

ἀγαθῆς 11 τούτῳ γὰρ τῷ τρόπῳ πολὺν
boa. 11 A este pois à forma muit

ζήσεις χρόνον, καὶ προστεθήσεται
viverás tempo, e serão acrescentados

σοι ἔτη ζωῆς σου. 12 υἱέ, ἐὰν
a ti anos de vida teu. 12 Ó filho, se

σοφὸς γένη σεαυτῷ, σοφὸς ἔσῃ
sábio fores a ti mesmo, sábio serás

καὶ τοῖς πλησίον ἐὰν δὲ κακὸς
também aos próximo; se mas mau,

ἀποβῆς, μόνος ἂν ἀντλήσεις κακά.
resultares sozinho que colherás males.

ὃς ἐρείδεται ἐπὶ ψεύδεσιν, οὗτος
Quem se apoia sobre mentiras, esse
ποιμαίνει ἀνέμους, ὁ δ' αὐτὸς
apascenta ventos, o mas ele

διώξεται ὄρνεα πετόμενα ἀπέλιπε
perseguirá aves voadoras, abandonou

γὰρ ὁδοὺς τοῦ ἑαυτοῦ ἀμπελῶνος,
pois caminhos do próprio vinhedo

τοὺς δὲ ἄξονας τοῦ ιδίου γεωργίου
aos mas trilhas do próprio campo

πεπλάνηται διαπορεύεται δὲ δι'
vagou; atravessa mas por

ἀνύδρου ἐρήμου καὶ γῆν διατεταγμένην
sem água deserto e terra destinada

ἐν διψώδεσι, συνάγει δὲ χερσὶν
à sede, reúne mas com mãos

ἀκαρπίαν. 13 γυνὴ ἄφρων καὶ
esterilidade. 13 Mulher insensata e

θρασεῖα ἐνδεὴς ψωμοῦ γίνεται, ἥ
ousada carente de bocado torna-se, que

οὐκ ἐπίσταται αἰσχύνην. 14 ἐκάθισεν
não conhece vergonha. 14 Assenta-se

ἐπὶ θύραις τοῦ ἑαυτῆς οἴκου, ἐπὶ
sobre portas da própria casa, sobre

δίφρου ἐμφανῶς ἐν πλατείαις, 15
assento, visível nas praças, 15

προσκαλουμένη τοὺς παριόντας καὶ
que chama os que passam e

κατευθύνοντας ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν
seguem retos nos caminhos deles:

16 ὅς ἐστιν ὑμῶν ἀφρονέστατος,
16 Quem é de vós mais insensato,

ἐκκλινάτω πρὸς με καὶ τοῖς
volte a mim; e aos

ἐνδεέσι φρονήσεως παρακελεύομαι
que carecem de prudência, exorto,

λέγουσα 17 ἄρτων κρυφίων
dizendo: 17 Pães escondidos

ἡδέως ἅψασθε καὶ ὕδατος κλοπῆς
com prazer tocai e água doce

γλυκεροῦ. 18 ὁ δὲ οὐκ οἶδεν ὅτι
da furtividade. 18 Ele mas não sabe que

γηγενεῖς παρ' αὐτῇ ὄλλυνται, καὶ ἐπὶ
nascidos junto dela perecem, e sobre

πέταυρον ἄδου συναντᾷ. ἀλλὰ
laço do hades encontra. Mas

ἀποπήδησον, μὴ χρονίσης ἐν τῷ τόπῳ,
apressa-te, não demores no lugar,

μηδὲ ἐπιστήσης τὸ σὸν ὄμμα πρὸς αὐτήν
nem fixes o teu olho a ela;

οὕτως γὰρ διαβήσῃ ὕδωρ ἀλλότριον καὶ
assim pois passarás água estranha e

ὑπερβήσῃ ποταμὸν ἀλλότριον ἀπὸ δὲ
atravessarás rio estranho; da mas

ὕδατος ἀλλοτρίου ἀπόσχου καὶ ἀπὸ
água estranha abstém-te e da

πηγῆς ἀλλοτρίας μὴ πίης, ἵνα
fonte estranha não bebas, para que

πολὺν ζήσης χρόνον, προστεθῇ δέ σοι
muito vivas tempo, adiciones mas a ti

ἔτη ζωῆς.
anos de vida.

